

Dzieci w Holandii *w wieku od 0 do 4 lat*

THUIS – de kraamperiode

De luier, de luiers (pampers)

Ik moet de baby verschonen.

Ik moet het bed verschonen.

Het is alleen een plasje.

Plassen

Het is een poepluier.

De luier is doorgelekt.

De luiерemmer is vol.

Ik moet de emmer leegmaken/leggen.

De billen

De billendoekjes

De billendoekjes zijn bijna op.

Ik moet nieuwe billendoekjes halen.

Ik moet ... halen.

HET CONSULTATIEBUREAU

Oor in, oor uit.

De wijkverpleegkundige. Pielegniarka srodowiskowa.

De inloopuren.

Je hoeft geen afspraak te maken.

We hebben elke dinsdagochtend inloopuren.

's ochtends/ in de ochtend (6-9 uur)

's morgens / in de morgen (10-12uur)

Je kan je baby komen wegen en meten.

De weegschaal. Ga maar op de weegschaal staan.

Het gewicht. Mijn gewicht is in orde.

Kleed de baby maar uit.

De luier moet ook uit.

Zometeen mag de luier weer aan.

Hier is de weegschaal.

Leg de baby maar erop.

Hij/zij weegt 5 kilo. 5600 gram.

Hij/zij is 600 gram aangekomen.

Zij/ze = ona

Haar = jej

Dzieci w Holandii *w wieku od 0 do 4 lat*

Hij = on

Hem = jemu (dopelnieniowy zaimek)

Zijn = jego (dierzawczy zaimek)

Ze is aangekomen.

Ze is afgevallen.

Nu gaan we Zosia meten.

We gaan kijken hoe lang ze is.

Zosia is 62 (tweeenzestig) centimeter.

Haar lengte is 62cm.

Flinke meid! Flinke jongen!

Zosia groeit goed.

We gaan het hoofdomtrek nog meten.

We gaan het hoofdje nog meten.

Kleed de baby maar weer aan.

Zometeen word je naar binnen geroepen door de kinderarts of door de verpleegkundige.

De wachtruimte.

- Hoe gaat het met de baby?
- Doet Zosia het goed?
- Zosia moet altijd veel huilen.
- Zosia is een huilbaby.
- Zosia is hooggevoelig, denk ik.
- Heb de vragenlijst ingevuld?
- Huh? Welke vragenlijst?
- Wat is je score?
- Hoe voel je je?
- Slaapt de baby goed door.
- Doorslapen.
- Geef je nog steeds borstvoeding?
- Geef je kunstvoeding?
- Hoeveel flesjes per dag krijgt de baby?
- Hoeveel mililiter melk geef je per voeding?
- We gaan naar de curves kijken.
- De baby groeit goed.
- Het gewicht is boven het gemiddelde.
- Maar de baby was in de buik ook groot/klein.
- Maar wij, ouder, zijn ook niet groot/klein.

Dzieci w Holandii *w wieku od 0 do 4 lat*

- Het is een prematuur. Te vroeg geboren.
- De grafiek ziet er goed uit.
- De baby is flink gegroeid.
- Het gewicht is flink gedaald <->gestegen.
- Hoe komt dat?
- Heeft de baby een voorkeursligging?
- Ligt Zosia liever op haar linker/rechter zij?
- Voorkeur voor links/rechts?
- Probeer dat in de gaten te houden.
- Plat.
- De linker kant is een beetje plast.
- De linker kant is platter dan de rechter kant.
- De navel.
- De navel ziet er goed uit.
- De navel is goed genezen.
- Volgende afspraak krijgt de baby een prikje.
- De vaccinatie. De inenting.
- Wil je volgens het rijksvaccinatieprogramma vaccineren?
- 22 weken prik (kinkhoest)
- Het is niet verplicht.
- De ouder bepaal (rodzic decyduje)
- Houd de baby goed vast.
- Pak de armpjes goed vast.
- Daar komt ie!
- Even een pleister erop plakken en klaar!
- Zosia moet veel huilen.
- Ik vind het zo zielig!
- Het is bijna voorbij!
- Als de baby koorts krijgt dan kun je paracetamol in zetpil geven.
- Er kan ook uitslag komen.
- Bel de huisarts als je vragen hebt.
- Heb je nu nog vragen?
- Is alles duidelijk?
- Je kan een afspraak maken bij de balie/bij de assistente.
- Dan zien we je graag over vier weken.
- De ontwikkeling verloopt goed.
- Hij/zij kan goed grijpen.
- De motoriek is goed.

Dzieci w Holandii *w wieku od 0 do 4 lat*

- De motorische ontwikkeling is goed.
- Hoe is het met de taal.
- De tong (in de mond).
- Welke taal spreken jullie thuis?
- Wordt Zosia tweetalig opgevoed?
- Opvoeden.
- De opvoeding.
- Begrijpt Zosia alles in het Pools/ in het Nederlands?
- Kent Zosia veel woorden in het Pools?
- Heeft ze grote woordenschat?
- We gaan even kijken hoe het zit met de taal.
- Maak de zinnen maar af.
- De zon is geel, en de lucht is ... blauw!
- Met een auto kun je rijden, en met een vliegtuig kun je ... vliegen!
- In de winter is het koud, en in de zomer is het ... warm!
- Wil je Zosia naar de kinderopvang/peuterspeelzaal sturen?
- De kinderopvang 0-4 jaar
- De peuterspeelzaal 2-4 jaar
- De wachtlijst
- De baby 0-1 jaar
- De dreumes 1-2 jaar
- De peuter 2-4 jaar
- De kleuter 4-6 jaar
- Niet peuteren!
- Vanaf 2 (twee) jaar mag je kind naar de peuterspeelzaal.
- Dat is goed voor de taalontwikkeling.
- Twee dagdelen per week.
- Vanaf 2,5 (twee en half) jaar kan het uitgebreid worden naar 4 (vier) dagdelen.
- Het intakegesprek
- Mijn dochter/zoon is verlegen.
- Kat uit de boom kijken.
- Zosia kijkt kat uit de boom.
- Ze is een vrolijk meisje.
- Hij is een vrolijk jongetje.
- We gaan even HAAR (je) oogjes testen.
- We gaan even ZIJN (jega) oogjes testen.
- Het oog, de ogen, het oogje, de oogjes

Dzieci w Holandii *w wieku od 0 do 4 lat*

- Kun je dit zien?
- Wat is dit?
- Welke kant staat de opening?
- Boven, benden, die kant
- De ontwikkeling verloopt goed.
- Alles verloopt volgens het boekje.
- Zoals het hoort = tak jak należy
- Er is niks aan de hand.
- Wat is er aan de hand?
- Je hoeft je geen zorgen te maken.
- Is je kind al zindelijk?
- Doet hij/zij de behoeftes op de wc/op het potje?
- Plassen op de wc.
- Poepen in de luier.
- Poepen in het potje.
- Ik kan het niet afleren.
- Je kan beter niet dwingen.
- Het komt vanzelf wel goed.
- Gebruikt hij/zij een speentje?
- Mijn kind heeft eczeem.
- Het gaat vanzelf over.
- De heupjes zijn goed.
- Er is geen spreibroekje nodig.

BIJ DE HUISARTS

- Ik maak me zorgen (martwie sie).
- Op dit moment zijn we gesloten. Bij spoedgevallen bel de huisartsenpost. Het telefoonnummer is: ... Ik herhaal: ...
- Voor dringende spoed toets 1.
- Voor herhaalrecept toets 2.
- Toets 3 om de assistente te spreken.
- U bent wachtende nummer 10.
- Goedemorgen, huisartsenpraktijk "Paracetamol", met Moniek. Hoe kan ik je helpen?
- Goedemorgen, met Ania. Ik bel om een afspraak te maken.
- Wat is de geboortedatum?
- 3 juli 2017

Dzieci w Holandii *w wieku od 0 do 4 lat*

- Gaat het om Zosia?
 - Ja, precies. Mijn dochter Zosia is ziek.
 - Wat is er aan de hand?
 - Ze heeft koorts.
 - Hoeveel graden?
 - 37,5 (zevenendertig komma vijf)
 - Dat is nog geen koorts, dat is verhoging.
 - Wat moet ik doen? Ze voelt zich niet lekker.
 - Hoelang heeft ze al verhoging?
 - Ze heeft al drie dagen koorts.
 - Heb je al paracetamol gegeven?
 - Ja, en het helpt niet.
 - Dan kun je zetpillen proberen.
 - Dat heb ik geprobeerd en niks helpt. Ik wil haar door de dokter laten nakijken.
 - Het is heel druk vandaag. Heeft ze nog andere klachten?
 - Ze heeft keelpijn. Ze heeft oorpijn. Ze heeft buikpijn. Ze kan niet naar de wc. Ze kan niet poepen. Ze wil niks eten.
 - Dat maakt niet uit! Als ze maar genoeg water drinkt. Drinken is belangrijk, anders kan ze uitdrogen. Voor keelpijn zijn waterijsjes goed.
 - Ik wil bloedonderzoek.
 - Waarom? Hoezo? Daarvoor heb je een verwijzing nodig.
 - Daarom wil ik graag een afspraak maken.
 - Ik kan een consult inplannen voor morgenmiddag.
 - Ik wil graag een dubbelconsult.
 - Komt het morgen om twee uur uit?
 - Kan het later? Ik moet tot half drie werken.
 - Morgen om half vier dan?
 - Prima! Het komt goed uit.
-
- De weerstand (odpornosc). Antibiotica is niet goed voor de weerstand.
-
- Alles goed? Hoe gaat het? Wat is er aan de hand?
 - Mijn dochter is al drie dagen ziek. Paracetamol helpt niet. Ik denk dat we haar bloed moeten onderzoeken.
 - Oké, hier is de verwijzing. Je moet wel zelf een afspraak maken.

Dzieci w Holandii *w wieku od 0 do 4 lat*

- Oké super, dank je wel. Ik heb nog een vraagje. Mag ik nog iets vragen?
- Nee, sorry. Daarvoor moet je een nieuwe afspraak maken. Een consult duurt maar tien minuten en ik heb al uitloopt vandaag. (De bus heeft vertraging.)
- Oké, jammer! Helaas pindakaas.
- Beterschap!

DE KINDEROPVANG/DE PEUTERSPEELZAAL/DE GASTOUDER

- Ik wil mijn kind bij jullie inchrijven.
- We hebben een wachtlijst van 2 jaar.
- Hoeveel weken ben je zwanger?
- Ik ben niet zwanger. Mijn kind is al twee.
- Ik kan hem/haar op de wachtlijst zetten en we laten je weten wanneer er een plekje vrij komt, maar ik beloof niks.
- Is er een rondleiding mogelijk? Kunnen we een afspraak maken voor de rondleiding?
- Ja hoor, geen probleem! Dat kan altijd. Dat kunnen we gelijk bij het intakegesprek doen. Bij het intakegesprek krijg je rondleiding. Wanneer komt het je uit?
- Het zal volgende week goed uitkomen.
- Oké, even kijken in onze agenda.
- Hoe ziet een dagdeel eruit? Welke activiteiten hebben jullie?
- Je kan je kind vanaf half 9 brengen. Je kind kan rustig opstarten met een puzzeltje of tekenen. Probeer tussen half 9 en 9 (negen) uur je kind te brengen. Daarna begin we ons dagschema/dagritme. We gaan in de kring zitten om "goedemorgen" te zeggen. Daarna gaan we naar buiten. Daarna gaan we buiten spelen. Na buiten spelen gaan we fruit eten. Om twaalf uur eten we boterhammen/crackers/peperkoek. Daarna hebben we een activiteit die met ons huidige thema te maken heeft. Daarna gaan we met z'n allen opruimen. We hebben een "opruim-liedje". (Wij gaan opruimen...). Na het opruimen gaan we weer in de kring zitten om een boekje te lezen. Als laatste gaan we aan tafel zitten om een cracker of peperkoek te eten. En water drinken.
- Zosia is een doelgroep-kindje want ze wordt tweetalig opgevoed.
- Is je kind al zindelijk?

Dzieci w Holandii *w wieku od 0 do 4 lat*

- Zosia draagt nog luier.
- Moet ik eigen luiers en billendoekjes meegeven?
- Nee, dat hoeft niet. We hebben alles hier van ons.
- Moet ik eten en drinken meegeven?
- De juffrouw. De juf.
- Is je kind ergens allergisch voor?
- Mijn kind is allergisch voor...
- We gaan daar rekening mee houden.
- Hoe vieren jullie verjaardagen?
- Is traktatie toegestaan?
- Helaas mag je geen traktatie meenemen.
- Je mag niet trakteren.
- Je mag alleen gezonde traktatie maken.
- Mag ik de buggy/de kinderwagen hier laten?
- Zosia is op de fiets. Mag ik haar fiets hier laten?

ZIEKMELDEN

- Goedemorgen, ik wil Zosia ziekmelden. Ze voelt zich niet lekker. Hopelijk tot morgen.
- Ik heb me verslapen. Ik kom wat later.
- Ik sta in de file. Ik kom een kwartiertje te laat.
- Zosia is misselijk en heeft overgegeven. Kun je haar ophalen? Volgens mij heeft ze ook koorts/verhoging.
- Ik kom eraan!
- Het kan niet. Ik ben op het werk. Ik kan niet weg. Ik ga kijken wat ik kan regelen.

KINDERZIEKTES

- Mijn kind heeft witte vlekjes in de mond.
- Ze heeft SPRUW.
- Ik heb jeuk.
- Mijn kind heeft rode vlekjes op het gezicht/het lichaam.
- Dat zijn waterpokken.
- Gordelroos.
- Rode hond.
- Het is besmettelijk.
- Hand, voet, mondziekte.

Dzieci w Holandii *w wieku od 0 do 4 lat*

- Zesde ziekte.
- Ik heb jeuk. Het jeukt. Ik moet (het) krabben.
- Uitslag.
- Het is goed voor de weerstand.

- Juffendag. Meesterdag.
- Wanneer vieren jullie ... ? (Kiedy swietujecie/obchodzicie...?)

- Ik kom Zosia vandaag eerder (nie "VROEGER"!!!) ophalen.

- We moeten naar de tandarts.

- We gaan op vakantie.

- Zosia komt een weekje niet.

- Vanaf 5 jaar heb je leerplicht (obowiazek szkolny).

- Zosia heeft vannacht niet goed geslapen.

- Ze is moe.

- Bel maar als er iets is.

- Laat me weten als er iets is.

- Mocht het niet lukken dan laat het me weten.

- Ze is een beetje bang.

- Zosia wordt grote zus.

- Ik ben in verwachting. Ik ben zwanger.

- Zosia is trotse, grote zus geworden en wil graag trakteren.

- Mag dat?

Dzieci w Holandii *w wieku od 0 do 4 lat*



- Beschuit met roze/blauwe muisjes.

(www.geboortekoekjes.nl)

- Hoe is het gegaan?
- Is alles goed gegaan?
- Heeft ze het goed gedaan?
- Geen bijzonderheden?
- Was er iemand jarig vandaag?
- Zosia is morgen jarig.
- Ik ben jarig.
- Zosia is jarig.
- Ik heb een verjaardag(sfeestje).
- Mag ze trakteren?
- Hoeveel kinderen zijn er in totaal op maandag/dinsdag/woensdag/donderdag/vrijdag?
- Hoeveel juffen zijn er?
- Is juf Anja er niet?
- Ze is afwezig.
- Ik wilde iets vragen.
- Juf Anja is haar lievelingsjuf.
(lievelingsmuziek, lievelingseten... favoriet).
Zosia is vandaag gevallen.
- Ze heeft een klein wondje op haar knie.
- Ze heeft een schaafwondje.
- Ze heeft een blauwe plek/vlek.
- We hebben de wond ontsmet (met Betadine).
- Het prikt niet.
- Zosia had vandaag een ongelukje.
- Zosia heeft vandaag in haar broek geplast/gepoept.
- We hebben haar verschoond.
- De vieze kleding zit hier in dit zakje.,

Dzieci w Holandii *w wieku od 0 do 4 lat*

- Neem je morgen extra kleding mee voor het geval dat ze weer een ongeluk krijgt.
- Sorry dat ik te laat ben.
- Twee uur red ik niet.
- Mijn moeder komt Zosia ophalen.

AFSPREKEN

- Kan Zosia vandaag afspreken?
- Nee sorry, we hebben een verjaardag.
- Ik ben jarig.
 - Maar morgen kan wel.
 - We zijn morgen niet thuis. Helaas.
 - Een ander keertje dan.
 - Hoe laat komt het uit?
 - Wat zullen we afspreken?
 - Eet Zosia boterhammen thuis of bij mij?
 - Mag ik een snoepje?
 - Mag ik nog een broodje kaas?
 - Ik wil niet naar huis.

DE SPEELTUIN

- Het speelgoed **is** duur. Het fruit is lekker.
- Mag ik op de schommel?
- Wil je me duwen/schommelen?
- Hoger!
- Stop! Ik vind het eng.
- Ik ga van de glijbaan af.
- Zullen we gaan voetballen?
- Ik wil op de wipwap.
- Ga je mee?
- Zullen we verstopperkje gaan spelen?
- Zullen we tikkertje gaan spelen.
- Jij bent hem..
- Ik wil niet meer meedoen.
- Ik heb (buik)pijn.
- Ik ben moe.

Dzieci w Holandii *w wieku od 0 do 4 lat*

GROEP 1

- Zosia is bijna vier en mag binnenkort naar groep 1.
- Heb je haar al ingeschreven?
- Krijgt ze oefendagen op de basisschool?
- We gaan haar missen.
- Ik ga jou missen.
- Veel plezier en succes op school.
- Goedemorgen, ik wil mijn kind bij jullie inschrijven.
- Hebben jullie een wachtlijst?
- Wat moet ik hiervoor doen?
- Het intakegesprek.
- De rondleiding.
- Het inschrijfformulier moet je invullen en terugsturen.
- De persoonlijke gegevens.
- De naam.
- De achternaam.
- De voornaam.
- De roepnaam.
- Roepen.
- Hoe kunnen we Zosia het beste troosten?
- **Ze** is verdrietig. Hoe kunnen we **haar** troosten?
- **Hij** is verdrietig. Hoe kunnen we **hem** troosten?
- Knuffelen.
- Laat hem/haar alleen.
- Houdt ze/hij van fruit?
- Ze/hij is een moeilijke eter.
- Wat is de vermoedelijke geboortedatum?

Dzieci w Holandii *w wieku od 0 do 4 lat*

Zosia staat bij ons op de wachtlijst voor de peuterspeelzaal. Ik heb goed nieuws! Zosia kan geplaatst worden per 8 juni 2023 op dinsdag- en woensdagochtend.

Indien jullie akkoord gaan, wordt de plaatsing in orde gemaakt en wordt de overeenkomst klaargezet in het ouderportaal. Je ontvangt per mail bericht hierover.

De overeenkomst kan digitaal ondertekend worden. Voorafgaand aan de startdatum worden jullie vanuit de locatie uitgenodigd voor een intakegesprek.

Om alles in orde te kunnen maken, wil ik weten of jullie recht hebben op kinderopvangtoeslag. Je kunt dit nakijken via <https://www.belastingdienst.nl/rekenhulpen/toeslagen/>

Recht op toeslag

Als je recht hebt op kinderopvangtoeslag, dan vraag je deze zelf aan via www.toeslagen.nl. De gegevens die je hier voor nodig hebt, vind je op het contract dat je van ons ontvangt. Vanuit de belastingdienst ontvang je de toeslag en aan ons betaal je de volledige factuur.

Geen recht op toeslag

Heb je geen recht op kinderopvangtoeslag, dan vragen wij subsidie voor je aan bij de gemeente. Hiervoor dien je de verklaring uit de bijlage in te vullen. Daarbij lever je je inkomensgegevens bij ons in. Deze vraag je als volgt aan:

Je kunt je inkomensverklaring zelf downloaden in Mijn Belastingdienst. Dat gaat zo:

1. Log in op Mijn Belastingdienst.
2. Inloggen op Mijn Belastingdienst (Deze link opent in een nieuw venster.)
3. Klik op 'mijn gegevens'
4. Klik op 'Inkomensverklaring opvragen' bij het jaar waarvoor je een inkomensverklaring wil.
5. Er opent een PDF die je kunt opslaan en afdrukken